

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska: kultura-media-translacja
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2025/2026 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

7.	Informacje podstawowe o module	
Nazwa modułu		Translacja: Narzędzia cyfrowe w pracy tłumacza
Kod modułu		W1-FCDS1-T-NC-6
Liczba punktów ECTS		3
Język wykładowy		angielski
Cel i opis treści kształcenia		Moduł wprowadza osoby studiujące w zagadnienia związane z wykorzystaniem narzędzi i technologii cyfrowych wspierających praktykę tłumaczenia. Skupia się na rozwijaniu praktycznych umiejętności pracy z narzędziami CAT (computer-assisted translation), systemami zarządzania terminologią oraz silnikami tłumaczenia maszynowego. Osoby studiujące poznają zasady działania tych technologii, ich zastosowanie w profesjonalnych procesach tłumaczeniowych oraz dokonują krytycznej oceny ich zalet i ograniczeń. Poprzez zajęcia praktyczne rozwijają umiejętność zarządzania procesami tłumaczenia wspomaganego cyfrowo, redagowania (post-editingu) tekstów przetłumaczonych maszynowo oraz integrowania narzędzi cyfrowych w projektach wielojęzycznych. Kurs obejmuje także omówienie aktualnych trendów w technologii tłumaczeniowej, kwestii etycznych oraz zmieniającej się roli tłumacza w środowisku cyfrowym.
Lista modułów koniecznych do zaliczenia przed przystąpieniem do tego modułu (o ile to konieczne)		nie dotyczy

8.	Zakładane efekty uczenia się modułu		
Kod	Opis	Efekty uczenia się kierunku	Stopień realizacji (skala 1-5)
K01	przestrzega zasad etyki zawodowej związanej z korzystaniem z nowych technologii	FC_K04	2
U01	krytycznie ocenia treści generowane przez narzędzia cyfrowe (takie jak pamięci tłumaczeniowe, glosariusze, tłumaczenie maszynowe i inne) oraz dokonuje ich post-editingu	FC_U03 FC_U07	3 2
U02	posługuje się narzędziami CAT oraz innymi narzędziami cyfrowymi do zarządzania projektami tłumaczeniowymi	FC_U03 FC_U07	3 4
U03	skutecznie integruje narzędzia cyfrowe wspierające tłumaczenie w prostych projektach wielojęzycznych i interdyscyplinarnych	FC_U03 FC_U07	3 3
W01	zna główne typy, funkcjonalności i zasady działania narzędzi cyfrowych wspierających tłumaczenie, w tym narzędzi CAT, pamięci tłumaczeniowych, glosariuszy oraz silników tłumaczenia maszynowego; rozumie rolę technologii cyfrowych we współczesnych procesach tłumaczeniowych, w tym ich zalety, ograniczenia oraz aspekty etyczne	FC_W09 FC_W10 FC_W12	4 2 4

9. Metody prowadzenia zajęć		
Kod	Kategoria	Nazwa (opis)
a05	Zbiór metod asymilacji wiedzy / podających	Objaśnienie/wyjaśnienie <i>eksplikacja polegająca na wyprowadzeniu uznanego z góry twierdzenia z innych, wcześniej już znanych, w określonej przez osobę prowadzącą zajęcia liczbie kroków</i>
b08	Zbiór metod problemowych	Metody aktywizujące: peer learning <i>nauka poprzez wymianę wiedzy w grupie/zespole/parze czyli tzw. komórce nauczania (ang. learning cells); rodzaj uczenia się wzajemnie od siebie; podejście skoncentrowane na aktywności studentów z towarzyszeniem NA prowadzącego zajęcia; nauczanie, w ramach którego studenci o podobnym poziomie doświadczenia uczą się od siebie nawzajem</i>
c07	Zbiór metod eksponujących	Prezentacja <i>mechaniczne przedstawienie syntetycznego obrazu treści w formie grafiki prezentacyjnej, np. szeregu slajdów lub innych form multimedialnych zwykle z omówieniem/innym komentarzem; typowe składniki prezentacji - tekst ujęty w punkty, wykresy, grafika (obrazy) i animacje; ew. efekty dźwiękowe lub muzyka; ilustracja multimedialna treści zajęć prezentowana w formie rzutowanego obrazu</i>
d01	Zbiór metod programowanych	Praca z komputerem <i>np. Webquest - realizacja zadań edukacyjnych z wykorzystaniem urządzeń elektronicznych, cyfrowych, programów komputerowych i aplikacji internetowych; NA pełni funkcję konsultanta; praca studentów przebiega według określonego przez osobę prowadzącą zajęcia planu z uwzględnieniem etapów i instrukcji oraz zmierza do wypracowania wskazanych rezultatów w ustalonym terminie</i>

10. Formy prowadzonych zajęć					
Kod	Nazwa	Liczba godzin	Sposób weryfikacji efektów uczenia się	Efekty uczenia się modułu	Metody prowadzenia zajęć
C	ćwiczenia	30	zaliczenie	K01, U01, U02, U03, W01	a05, b08, c07, d01

11. Praca studenta poza udziałem w zajęciach obejmuje w szczególności:			
Kod	Kategoria	Nazwa (opis)	Czy częściowo zalicza się do BUNA-y?
a03	Przygotowanie do zajęć	Ćwiczenie praktycznych umiejętności <i>czynności polegające na powtarzaniu, doskonaleniu i utrwalaniu praktycznych umiejętności, w tym ćwiczonych podczas odbytych wcześniej zajęć lub nowych, niezbędnych z punktu widzenia realizacji kolejnych elementów programu (jako przygotowanie się uczestnictwa w zajęciach)</i>	Nie
a05	Przygotowanie do zajęć	Wytworzenie/przygotowanie narzędzi, materiałów, dokumentacji niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach <i>opracowanie, przygotowanie i weryfikacja przydatności narzędzi oraz materiałów (np. pomocy, scenariuszy, narzędzi badawczych, aparatury, itd.) do wykorzystania w ramach zajęć lub służących przygotowaniu się do nich</i>	Nie
c03	Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się	Realizacja indywidualnego lub grupowego zadania zaliczeniowego/egz./etapowego <i>zbiór czynności zmierzających do wykonania zadania zleconego do realizacji poza zajęciami, jako obligatoryjnego etapu/elementu weryfikacji przypisanych do tych zajęć efektów uczenia się</i>	Tak

Informacje dotyczące szczegółów realizacji modułu w danym roku akademickim znajdują się w sylabusie dostępnym w systemie USOS: <https://usosweb.us.edu.pl>.